

# Índice

## PROEMIUM

|                                                                                                                                               |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| CRISTINA BLEORȚU, CARLOTA DE BENITO MORENO, DAVID PAUL<br>GERARDS, PHILIPP OBRIST, ÁLVARO S. OCTAVIO DE TOLEDO Y HUERTA,<br>ALBERT WALL ..... | 13 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## LINGVISTICA COȘERIANĂ ȘI TEORIA LINGVISTICĂ

|                                                                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| PRECISIONES SOBRE LA CONCEPTUALIZACIÓN DE LA “LENGUA FUNCIONAL”<br>EN LA LINGÜÍSTICA COSERIANA<br>MIGUEL CASAS GÓMEZ..... | 29 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------|----|
| LA TIPOLOGÍA SEGÚN E. COSERIU (Y LAS OTRAS)<br>ADOLFO ELIZAINCÍN ..... | 37 |
|------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                    |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| LA CORRESPONDENCIA ENTRE RAMÓN MENÉNDEZ PIDAL Y EUGENIO<br>COSERIU<br>INÉS FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ ..... | 43 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                           |    |
|-----------------------------------------------------------|----|
| LUCIAN BLAGA ȘI LIMBA „TĂCUTĂ”<br>CRISTINEL MUNTEANU..... | 53 |
|-----------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| „PURISMUS“ — FRAME-THEORETISCHE MODELLIERUNG<br>SPRACHGESCHICHTLICHER KONZEPTUALISIERUNGEN<br>SARAH DESSÌ SCHMID ..... | 59 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                |    |
|----------------------------------------------------------------|----|
| LANGUAGE AS A SIGN: A NOTE ON SAUSSURE<br>JÜRGEN TRABANT ..... | 67 |
|----------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                    |    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| PE LIMBA LUI COȘERIU, SAU DIN NOU DESPRE <i>A PRIORI</i> -UL ISTORIC<br>CORNEL-DUMITRU VÎLCU ..... | 75 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| HELMUT GIPPER AND EUGENIO COSERIU ON BASIC COLOUR WORDS<br>KLAAS WILLEMS..... | 83 |
|-------------------------------------------------------------------------------|----|

## TRADICIONES DISCURSIVAS

|                                                                                                                                                                                                  |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| QUEBRA DE CONCORDÂNCIA DE GÊNERO E/OU NÚMERO NO HEBRAICO<br>BÍBLICO E FIGURAS DE LINGUAGEM: PARANOMÁSIA NUMÉRICA, FIGURA DO<br>TODO E SUAS PARTES, ANALOGIA<br>ALESSANDRA CASTILHO DA COSTA..... | 91 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                                           |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ¿QUÉ SON 60 AÑOS EN LA VIDA... DE UN MANUSCRITO? O EL ANÓMALO<br>CASO DEL FUERO DE ALCARAZ<br>MÓNICA CASTILLO LLUCH ..... | 99 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                                      |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| EL CAMBIO LINGÜÍSTICO ENTRE LA INTERTEXTUALIDAD Y LA<br>TRADICIONALIDAD DISCURSIVA<br>SANTIAGO DEL REY QUESADA ..... | 105 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|
| ALGUMAS CONTRIBUIÇÕES DA ROMANÍSTICA ALEMÃ NO BRASIL<br>VERENA KEWITZ ..... | 111 |
|-----------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| SOBRE LA FÓRMULA DISCURSIVA DE DESPEDIDA <i>CUÍDATE</i><br>ANA LLOPIS CARDONA ..... | 117 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                                                       |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| EL NIVEL INDIVIDUAL DEL LENGUAJE Y LAS TRADICIONES DISCURSIVAS.<br>UN BREVÍSIMO EJERCICIO DE ANASTILOSIS<br>ARACELI LÓPEZ SERENA..... | 123 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                                                                |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ROMANISTIK IM SESSEL? NOCH EINMAL ZUR HISTORIZITÄT ALS<br>WESENSMERKMAL VON DISKURSTRADITIONEN UND EINZELSPRACHEN<br>ESME WINTER-FROEMEL ..... | 129 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

## METHODE UND KORPUS

|                                                                                                                                                                                   |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| ALGÚNS PROBLEMAS NA EXPLOTACIÓN DOS CORPUS TEXTUAIS DO GALEGO PARA<br>A ELABORACIÓN DO <i>DICIONARIO HISTÓRICO ETIMOLÓXICO DA LINGUA GALEGA</i><br>MANUEL GONZÁLEZ GONZÁLEZ ..... | 139 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>LA ENCAPSULACIÓN ANAFÓRICA EN CLAVE EXPERIMENTAL</b><br>CELIA HERNÁNDEZ PÉREZ, MATHIS TEUCHER, ÓSCAR LOUREDA ..... | 145 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                                               |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>SOBRE LA COMPLEJIDAD SINTÁCTICA DE LOS TEXTOS LITERARIOS DEL<br/>ESPAÑOL A TRAVÉS DEL TIEMPO</b><br>ROBERT HESSELBACH..... | 155 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                             |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>FINDING WHAT'S NOT THERE: HOW TO RETRIEVE 'NOVEL' BARE NOUNS<br/>FROM CORPORA</b><br>MARIANNE HUNDT..... | 167 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                            |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>THE FALLACY OF STRUCTURAL SIMILARITY. EXAMPLES FROM SPANISH AND<br/>PORTUGUESE</b><br>VOLKER NOLL ..... | 175 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                                |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>ASTÉRIX CHEZ LES ROMANISTES. COMICFORSCHUNG UND DIE FREIBURGER<br/>GRAŁ-SAMMLUNG</b><br>CLAUS D. PUSCH..... | 183 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>UN BREVE APUNTE SOBRE LAS FRECUENCIAS LÉXICAS</b><br>GUILLERMO ROJO ..... | 189 |
|------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>EL VALOR DE LA RIQUEZA LÈXICA EN ELS CORPUS TEXTUALS</b><br>JOAN TORRUELLA ..... | 195 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>INTUICIONES METALINGÜÍSTICAS. ¿QUÉ NOS PUEDEN APORTAR?</b><br>SENTA ZEUGIN ..... | 201 |
|-------------------------------------------------------------------------------------|-----|

## LINGUISTIQUE ROMANE

|                                                                                                       |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>GRICE MEETS FLAMENCA: ON THE ART OF INTERPRETING MINIMAL<br/>UTTERANCES</b><br>ANDREAS DUFTER..... | 209 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                                                                                                                       |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>« DECURSIS OMNIBUS »/ « TOUTES CHOSES DISCOURSES » : UN ASPECT<br/>INCONNU DE LA SÉMANTIQUE DE M. FR. DISCOURIR ET L'HISTOIRE DU<br/>CONCEPT PHILOSOPHIQUE DE DISCOURS</b><br>FRANZ LEBSANFT ..... | 217 |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                                                                            |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>À PROPOS DES CONCEPTIONS DIVERGENTES DU NÉOLOGISME DANS LES ÉTUDES DE NÉOLOGIE ROMANE</b><br>CHRISTOPHE GÉRARD.....                                     | 223 |
| <b>LA LINGÜÍSTICA ROMÀNICA ENTRE LA COMPARACIÓ I LA HISTÒRIA</b><br>ÁNGEL LÓPEZ GARCÍA-MOLINS.....                                                         | 233 |
| <b>WILHELM MEYER-LÜBKE E O ENSINO DA FILOLOGIA PORTUGUESA E ROMÀNICA NA UNIVERSIDADE DE COIMBRA</b><br>CLARINDA MAIA .....                                 | 241 |
| <b>LINGUAS MINORITARIAS E MINORIZADAS</b>                                                                                                                  |     |
| <b>ASPECTOS POLÍTICOS DOS ESTUDOS DE GALEGO NA REPÚBLICA DEMOCRÁTICA ALEMÁ: O CASO DE LEIPZIG</b><br>LUÍS CALVO SALGADO .....                              | 251 |
| <b>EL HABLA DE LA FRONTERA URUGUAYO-BRASILEÑA: ¿ARTIGAS, ALDEA LINGÜÍSTICA GLOBAL?</b><br>BÁRBARA GARRIDO SÁNCHEZ-ANDRADE .....                            | 257 |
| <b>WO IN RAUM UND SPRACHE?</b><br>ELVIRA GLASER.....                                                                                                       | 263 |
| <b>ORIGEN DE LA VOZ GALLEGA ‘MIXIRIQUEIRO’. O PORTUGUÉS FRONTE AO GALEGO EN MARTIN SARMIENTO, CONTRA DUARTE NUNEZ DE LEÃO</b><br>HENRIQUE MONTEAGUDO ..... | 269 |
| <b>DOM IN ENGADINESE AND THE ROLE OF REFERENTIALITY</b><br>GEORG A. KAISER, KLAUS VON HEUSINGER .....                                                      | 275 |
| <b>CAN A MIXED LANGUAGE BE CREATED ON THE FLY? PUTTING ECUADORAN MEDIA LENGUA TO THE TEST</b><br>JOHN M. LIPSKI .....                                      | 281 |
| <b>OS LINGÜISTAS ANTE O QUE CHAMA(BA)MOS UNHA LINGUA</b><br>XOSÉ LUÍS REGUEIRA.....                                                                        | 289 |
| <b>VLACH AROMANIAN IN KALOMOIRA (GREECE): A FIRST APPROACH</b><br>IOANNA SITARIDOU, DAVID GARDNER .....                                                    | 295 |

**LINGUÍSTICA PORTUGUESA**

|                                                                                                      |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>A DIALETOLOGIA PODE SER ACÚSTICA E A FONÉTICA PODE SER DIALETOLÓGICA</b>                          |     |
| FERNANDO BRISSOS .....                                                                               | 305 |
| <b>AS MÚLTIPLAS CARAS DA PRIMEIRA PESSOA DO PLURAL: ENTRE INDEXICALIDADE E GENERECIDADE</b>          |     |
| YOSELIN HENRIQUES PESTANA.....                                                                       | 313 |
| <b>DAR COR À NEGAÇÃO: <i>PATAVINA</i> E <i>PINGO</i></b>                                             |     |
| ANA MARIA MARTINS.....                                                                               | 319 |
| <b>A ESCRITA ANTES DA NORMA: A EMERGÊNCIA DA LÍNGUA VERNACULAR NO FORAL DE JUNQUEIRA DE VILARIÇA</b> |     |
| JOANA SERAFIM .....                                                                                  | 327 |
| <b>O PORTUGUÊS DOS BRASILEIROS SÃO MUITOS, VIU?</b>                                                  |     |
| JOSÉ DA SILVA SIMÕES.....                                                                            | 333 |
| <b>PARA A ABORDAGEM SOCIOCOGNITIVA DO PLURICENTRISMO DO PORTUGUÊS: AGENDA E DESAFIOS</b>             |     |
| AUGUSTO SOARES DA SILVA.....                                                                         | 339 |

**HISPANIC LINGUISTICS**

|                                                                                                  |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>NOTAS SOBRE CONTACTO LINGÜÍSTICO E HIBRIDACIÓN: A PROPÓSITO DEL ALEMAÑOL</b>                  |     |
| HÉCTOR ÁLVAREZ MELLA .....                                                                       | 349 |
| <b>UN PLAGIO DE TORRES VILLARROEL</b>                                                            |     |
| PEDRO ÁLVAREZ DE MIRANDA .....                                                                   | 355 |
| <b>LA CONFIGURACIÓN HISTÓRICA DE LOS APÉNDICES GENERALIZADORES: EL CASO DE <i>Y TODO ESO</i></b> |     |
| MARGARITA BORREGUERO ZULOAGA .....                                                               | 361 |
| <b><i>CONVERSACIÓN, DIÁLOGO, COLOQUIO</i>: SU ENTRADA EN CASTELLANO</b>                          |     |
| RAFAEL CANO AGUILAR .....                                                                        | 369 |

|                                                                                                                                      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>HACIA UNA SEMÁNTICA INTEGRAL</b>                                                                                                  |     |
| MANUEL CASADO VELARDE.....                                                                                                           | 375 |
| <b>SOBRE LA PERVIVENCIA DE UN MITO LINGÜÍSTICO: LA DISIMILACIÓN DE<br/>[L] – [l] EN COMBINACIONES DE CLÍTICOS DE OBJETO</b>          |     |
| ANDRÉS ENRIQUE-ARIAS.....                                                                                                            | 385 |
| <b>REFLEXIONES ACERCA DEL ORIGEN JURÍDICO DEL PRO-NOMBRE PROPIO<br/>FULANO</b>                                                       |     |
| WILTRUD MIHATSCH.....                                                                                                                | 391 |
| <b>CUANDO <i>ESO</i> SIGNIFICA <i>AQUELLO</i></b>                                                                                    |     |
| MANUEL PÉREZ SALDANYA.....                                                                                                           | 399 |
| <b>TRES ETAPAS EN EL ESTUDIO DEL ESPAÑOL COLOQUIAL</b>                                                                               |     |
| SALVADOR PONS BORDERÍA.....                                                                                                          | 405 |
| <b>NOTA MÍNIMA ESDRÚJULA SOBRE LOS CAMBIOS PROSÓDICOS POR<br/>ELABORACIÓN</b>                                                        |     |
| LOLA PONS RODRÍGUEZ.....                                                                                                             | 411 |
| <b>CALIDAD DE LA ESCRITURA EN INFORMES DE PRÁCTICA PROFESIONAL:<br/>UNA APROXIMACIÓN DESDE LA LINGÜÍSTICA EMPÍRICA COMPUTACIONAL</b> |     |
| RENÉ VENEGAS, FERNANDA JARAMILLO BECKER.....                                                                                         | 417 |
| <b>TABULA GRATULARORIA .....</b>                                                                                                     | 427 |